

# Programul Cultura 2007—2013 al Uniunii Europene

**Lista proiectelor câștigătoare  
cu participare românească  
la cererile de propuneri din 2007**  
Cerere de propuneri 22/2007  
Cerere de propuneri 23/2007  
Cerere de propuneri 25/2007- Etapa 1

Componenta 1 – Sprijinirea proiectelor culturale  
Proiecte multianuale de cooperare (3—5 ani)  
Proiecte de cooperare culturală (până la 24 de luni)  
Proiecte de traduceri literare

Componenta 2—Sprijinirea organizațiilor active la nivel european  
Festivaluri

**Material realizat de Punctul de Contact Cultural al României**

Acolo unde nu este specificat altfel, scurtele descrieri ale proiecte reprezintă traduceri ale textelor oficiale publicate pe pagina de web ale Agenției Executive Educație, Audiovizual și Cultură

[http://eacea.ec.europa.eu/culture/index\\_en.php](http://eacea.ec.europa.eu/culture/index_en.php)

## Componenta 1.1 — Proiecte multianuale de cooperare (3 - 5 ani)

### 1. TEMPS D'IMAGES

**Organizator:** Centre d'Art et de Culture de Marne La Vallée (FR)

**Co-organizatori:** Halles de Schaerbeek asbl, Centre Culturel Européen de la Communauté Française de Belgique (BE), Fondazione Romaeuropa Arte e Cultura (IT), S.S Garaj Istanbul Sanat Uretim Ve Pazarlama Kooperatifi (TR), Duplacena Lta (PT), **Asociația Artlink (RO)**, Trafo Kortars Művészetek Haza Kht (HU), Mtü Von Krahli Teater (EE), Arte France (FR), Centrum Sztuki Wspolczesnej Zamek Ujazdowski (PL), Tanzhaus NRW, Die Werkstatt E.V. Dusseldorf (DE)

**Finanțare din partea Comunității Europene:** 1.400.000,00 euro (36,11% din bugetul total al proiectului)

**Scurtă descriere:** "TEMPS D'IMAGES" este un festival internațional de artele spectacolului și imagine, ce reunește artiști din domeniul teatrului, dansului contemporan și al artelor vizuale. În luna septembrie 2008 a avut loc la București prima ediție a festivalului, care a prezentat spectacole interdisciplinare de teatru și de dans, filme produse de ARTE, un laborator internațional de video-dans și o expoziție de arta video. Ediția din 2009 de la Cluj-Napoca va urmări aceeași linie interdisciplinară.

*(scurtă descriere preluată de pe [www.artlink.org.ro](http://www.artlink.org.ro))*

#### Asociația Artlink

<http://www.artlink.org.ro>

Adresă corespondență: OP 37 - CP. 147, sector 2, București, 020941

Tel: 021 3144 842

Fax: 021 3144 842

E-mail: [office@artlink.org.ro](mailto:office@artlink.org.ro)

Contact:

Nicoleta Braniste

Tel: +4 0722 841 021

[miki@artlink.org.ro](mailto:miki@artlink.org.ro)

### 2. Central European Initiative 'INCONCERTO'

**Organizator:** Central European Initiative Executive Secretariat (IT)

**Co-organizatori:** Association 'Scuola per Giovani Musicisti' (IT), Magistratsabteilung 13 - Musik - Und Singschule Wien (AT), **Liceul de muzică "George Enescu" (RO)**, Dohnanyi Conservatory of Music (HU), Zespół Państwowych Szkół Muzycznych ImM Karłowicza (PL), Hudební škola Hlavního města Prahy (CZ)

**Finanțare din partea Comunității Europene:** 1.248.875,00 euro (50,00% din bugetul total al proiectului)

**Scurtă descriere:** 80 de muzicieni cu vârsta cuprinsă între 11 și 18 ani vor avea ocazia să trăiască experiența muzicii simfonice într-o orchestră internațională prin intermediul primei orchestre de acest fel din Europa Centrală, care reprezintă facultăți de profil din diverse țări. Activități: audiții ale participanților și informări pregătitoare; 4 sezoane de concerte; ateliere de lucru pentru comunicare interculturală; sesiune de înregistrări; producție video și a unui CD.

#### Liceul de Muzică George Enescu, București

Adresa: str. Gheorghe Manu nr. 30, sector 1, București

Tel: 021 650 5975 / 021 659 7985

Director: prof.met. Horia Sabin Drăgoi  
Director adjunct: prof. Mirela Bulgariu

### 3. JARDIN D'EUROPE

**Organizator: Danceweb - Verein Zur Forderung Des Internationalen Kulturaustausches Im Bereich Der Darstellenden Kunste (AT)**

**Co-organizatori:** Ultima Vez Vzw (BE), **Asociația Artlink (RO)**, Bimer A.S. (TR), De Hexe Centre Choregraphique National de Montpellier Languedoc-Roussillon (FR), Workshop Foundation (Muhely Alapitvany) (HU), Ngo Lokomotiva - Center for New Initiatives în Arts and Culture (MK), Southbank Centre (UK), Station Service for Contemporary Dance în Belgrade (RS), Cullberg Ballet (SE)

**Finanțare din partea Comunității Europene:** 2.438.698,00 euro (48,42% din bugetul total al proiectului)

**Scurtă descriere:** Jardin d'Europe este un proiect european dedicat creării unei infrastructuri europene care să susțină profesionalizarea dansatorilor, coregrafilor, coordonatorilor și criticilor de dans emergenți.

*(scurtă descriere preluată de pe [www.artlink.org.ro](http://www.artlink.org.ro))*

#### Asociația Artlink.ro

<http://www.artlink.org.ro>

Adresă corespondență: OP 37 - CP. 147, Sector 2, București, 020941

Tel: 021 314 4842

Fax: 021 314 4842

E-mail: [office@artlink.org.ro](mailto:office@artlink.org.ro)

Contact:

Andreea Căpitănescu - Director Artistic ArtLink

Tel: +4 0722 846 567

[andreea@artlink.org.ro](mailto:andreea@artlink.org.ro)

### Componenta 1.2.1 Proiecte de cooperare

#### 1. ShopsSHOPS SHOPS SHOPS SHOPS

**Organizator: SITE GALLERY LTD (UK)**

**Co-organizatori:** Društvo Studentski Kulturni Center (ȘI), Platform Garanti (TR), **Asociația Vector (RO)**

**Finanțare din partea Comunității Europene:** 95.810,00 euro

**Scurtă descriere:** Proiectul va dezvolta relații între cetățenii UE, inclusiv între aceia care poate nu au luat parte niciodată la o activitate artistică. Vor fi create legături între orașele gazdă, sectoare culturale și publicuri. Pe lângă activitățile desfășurate în locațiile gazdă, French Mottershead va aborda și multe magazine locale / de cartier, lucrând cu custozi, personal și clienți ai acestora, pentru a întrerupe rutina zilnică prin participarea la proiect. Magazinul este un loc obișnuit pentru întâlniri, conversații și un spațiu în care interacțiunea și schimbul au loc. Proiectul va stimula implicarea publicurilor în activități și va promova dialogul intercultural prin organizarea de rezidențe, reprezentații și ateliere de lucru, expoziții și producerea unei publicații.

#### Asociația Vector

<http://www.periferic.ro>

Adresă corespondență: O P 7, Post restant 700830, Iași,

Tel/fax: 0232 237 486

Mob.: 0723 508 738

Contact: Matei Bejenaru

E-mail: [periferic.info@gmail.com](mailto:periferic.info@gmail.com)

## 2. EUROPE ÎN MOTION

**Organizator:** STICHTING MODERNE DANS EN BEWEGING (NL)

**Co-organizatori:** Centrul Național al Dansului (RO), Dance4 Ltd. (UK)

**Finanțare din partea Comunității Europene:** 199.956,00 euro

**Scurtă descriere:** Program internațional de schimb de experiență dedicat artiștilor tineri emergenți care se concentrează pe dans și performance. Pe durata fiecărui eveniment 12 artiști talentați sunt selectați și invitați de către cei 3 parteneri din proiect să se alătore artiștilor europeni pentru a-i sprijini să se dezvolte artistic și să își prezinte creațiile unui public internațional pasionat și divers. Cei trei parteneri doresc să ofere un impuls mobilității europene a tinerilor artiști și comunicării dintre aceștia și să îi încurajeze să creeze lucrări interesante în viitor. Proiectul va începe în 2008 pe parcursul festivalului de dans *nottdance*, festival de dans experimental și de performance. Artiștii vor prezenta cele mai recente lucrări proprii cu această ocazie în teatre și în alte locații din oraș. Publicul va fi format din alți artiști din grup, alți artiști internaționali ce iau parte la festival și publicul larg din Nottingham și regiunea East Midlands. Ulterior, activitatea va fi evaluată și continuată cu alți 12 artiști pe perioada eXplore Dance Festival în București și a SPRINGDANCE în Utrecht (04/2009).

### Centrul Național al Dansului

<http://www.cndb.ro>

Adresă corespondență: OP 37 - CP 26, sector 2, București

Sediul: Bd. Nicolae Balcescu nr. 2 (TNB, latura nordică - acces lângă Lăptăria Enache, etaj 3/4)

Tel: 021 318 8676 / 021 319 7382

Fax: 021 319 7206

E-mail: [office@cndb.ro](mailto:office@cndb.ro)

Contact: Mihai Mihalcea [mihai.mihalcea@cndb.ro](mailto:mihai.mihalcea@cndb.ro)

## 3. MUSIQUES INTERDITES PAR LES DICTATURES NATIONALE SOCIALISTE ET STALINIENNE

**Organizator:** ASSOCIATION POUR LE FORUM CULTUREL AUTRICHIEN (FR)

**Co-organizatori:** Ceska Kultura (CZ), Room 28 (DE), Maison d'Izieu (FR), Opera de Marseille (FR),

**Opera Națională București (RO)**

**Finanțare din partea Comunității Europene:** 200.000,00 euro

**Scurtă descriere:** Scopul proiectului este de a crea o rețea a tuturor muzicilor interzise din Europa și de a le reabilita pe cele interzise de nazism și de stalinism. Pentru aceasta, în fiecare țară va fi inițiat un proiect *Muzici interzise*, susținut de un program de schimb de experiență și de bune-practici în meseriile aferente. Compozitorii ale căror creații au fost cenzurate de către regimurile dictatoriale în putere în trecut vor deveni actori ai unei culturi și ai unei cetățenii europene, în măsura în care transferul de cunoștințe și de competențe transfrontaliere va permite reabilitarea lor perenă. *Musique Interdites 2008/2009* se înscrie în acțiunile ce pregătesc candidatura orașului Marsilia pentru obținerea titlului de Capitală europeană a culturii în 2013.

### Opera Națională București

<http://www.operanb.ro>

Bd. Mihail Kogalniceanu 70-72, București

Tel: 021 314 6980

Fax: 021 315 7849

E-mail: [office@operanb.ro](mailto:office@operanb.ro)

Contact: Anda Tabacaru

[andatabacaruhocea@yahoo.com](mailto:andatabacaruhocea@yahoo.com)

## 4. REPRESENTING THE IDENTITIES AND THE VOICES OF THE EUROPEAN RIVERAINS

**Organizator: PROVINCIA DI ANCONA - SETTORE CULTURA (IT)**

**Co-organizatori:** Wyzsza Szkola Humanistycznoekonomiczna W Lodzi (PL), Kansan Sivistystyon Liitto Ksl Ry (FI), **Centrul de Pregătire Profesională în Cultură (RO)**

**Finanțare din partea Comunității Europene:** 190.000,00 euro

**Scurtă descriere:** R.I.V.E.R. urmărește evocarea și punerea în valoare a patrimoniului cultural existent în comunitățile riverane europene și evidențierea valorilor culturale comune ale comunităților umane care trăiesc în lungul râurilor europene. R.I.V.E.R. va facilita dialogul cultural și socializarea dintre artiști din țările partenere. R.I.V.E.R. va fi implementat în localități aflate pe cursul următoarelor râuri: Esino (IT), Jasien (PL), Dâmbovița (RO), Vantaa (FI). Proiectul R.I.V.E.R. selectează 12 tineri artiști din domeniul artelor vizuale care să creeze și să expună proiecte artistice pe malurile unor râuri din Italia, Polonia și România în cadrul unor ateliere de creație. Creațiile artistice vor fi utilizate doar în aer liber. Creațiile artistice vor fi realizate pe tema „Amintirile și viața râului” pe baza unor istorii locale selectate în prealabil și puse la dispoziția creatorilor.

*(scurtă descriere preluată de pe [www.cppc.ro](http://www.cppc.ro))*

### **Centrul de Pregătire Profesională în Cultură**

<http://www.cppc.ro>

Calea Dorobanților nr. 99 A, sector 1, București, 010561

Tel: 021 230 0837, 021 230 2194

Fax: 021 230 2194

Contact: Ionică Pirvu [pirvu.ionica@cppc.ro](mailto:pirvu.ionica@cppc.ro)

## **5. HERITAGE WITHOUT BORDERS: REDEFINING CULTURAL VALUES THROUGH THE BUILT HERITAGE OF SE EUROPE**

**Organizator: FUNDAȚIA TRANSILVANIA TRUST (RO)**

**Co-organizatori:** Stiftelsen Kulturav Utan Gränser (SE), The Butrint Foundation (UK), National Office of Cultural Heritage (HU), Dubrovnik Preservation Foundation (HR)

**Scurtă descriere:** Obiectivele proiectului sunt: promovarea cunoașterii culturii și susținerea reconcilierii în Europa de SE prin mecanismul regenerării patrimoniului cultural; celebrarea diversității patrimoniului cultural prin interacțiuni transfrontaliere puternice; încurajarea dialogului intercultural și promovarea mobilității transnaționale în sectorul patrimoniului cultural; facilitarea cooperării internaționale și a schimbului de cunoștințe și competențe, cu scopul de a identifica și de a menține o valoare culturală extrem de importantă; crearea unei rețele de expertiză care poate fi mobilizată în regiunea Europei de SE.

**Finanțare din partea Comunității Europene:** 195.058,00 euro

### **Fundația Transilvania Trust**

<http://www.transylvaniatrust.ro>

Adresa: Str. Breaza 14/A, Cluj-Napoca, 400110

Correspondență: OP 1 - CP 379, Cluj-Napoca 400110

Tel/fax: 0264 439 858

Contact: Csilla Hegedus

E-mail: [office@transylvaniatrust.ro](mailto:office@transylvaniatrust.ro)

## **6. INTERCULTURAL DIALOGUE: SACRED ELEMENTS OF THE EUROPEAN NATIONAL ART**

**Organizator: LATVIAN CHRISTIAN ACADEMY (LV)**

**Co-organizatori:** Facultatea de Teologie Ortodoxă (RO), Cnv – Kunstenbond (NL), Mullsjö Folkhögskola (SE)

**Scurtă descriere:** Obiectivele proiectului: interogarea semnificațiilor care se comunică azi în

Europa cu privire la arta sacră modernă a unor diferite națiuni europene; interogarea cu privire la valorile estetice și sociale comune europene care sunt exprimate de către conținuturile elementelor culturale sacre. Proiectul pune accentul pe fragilitatea artei timpurii europene în zone care ne permit să cunoaștem fundamentele demnității umane, ale solidarității, cunoașterii, rugăciunii, votului, aprecierii traiului ca parte a unei comunități. Vor fi abordate sinergiile semantice, estetice și sociale și aprecierile elementelor culturale sacre în culturile regionale menționate. Cunoașterea și respectul față de sensul diverselor opere de artă naționale emană din înțelegerea profundă a patrimoniului cultural comun. Pagina de internet a proiectului, ateliere de lucru, seminare, expoziția internațională „elemente sacre în arta națională europeană”, concerte de muzică religioasă europeană, conferințe internaționale „Națiune, problema sacralizării și valorile europene împărtășite”.

**Finanțare din partea Comunității Europene:** 69.766,00 euro

#### **Facultatea de Teologie Ortodoxă**

##### **Cluj-Napoca**

Tel: 40 264 431 005

Fax: 40 264 431 005

E-mail: [ot@ot.ubbcluj.ro](mailto:ot@ot.ubbcluj.ro)

## **7. HISTORIC QUARRIES**

**Organizator: PARIS LODRON UNIVERSITÄT SALZBURG (AT)**

**Co-organizatori: Universitatea Babeș - Bolyai din Cluj - Napoca (RO), Verein Symposion Lindabrunn (AT), Univerzita Komenskeho V Bratislave (SK)**

**Finanțare din partea Comunității Europene:** 200.000,00 euro

**Scurtă descriere:** Obiectivele proiectului: recunoașterea carierelor istorice ca forme importante în sine ale patrimoniului cultural; acces îmbunătățit la patrimoniul carierelor istorice; recunoașterea beneficiilor potențiale pe care carierele istorice le pot aduce artei contemporane și patrimoniului cultural; dezvoltarea de noi strategii și bune practici care să dezvăluie carierele istorice într-o perspectivă culturală; dezvoltarea de bune practici în sensul facilitării accesului publicului general, al multiplicatorilor și al experților din lumea academică (inclusiv restauratori și conservatori) la siturile carierelor.

#### **Universitatea Babeș - Bolyai din Cluj - Napoca**

<http://bioge.ubbcluj.ro/bioge/>

Facultatea de Biologie și Geologie

Contact:

Prof. univ. dr. Corina Ionescu

Tel: 0264 405 358; mobil: 0746 055 999

E-mail: [corinai@bioge.ubbcluj.ro](mailto:corinai@bioge.ubbcluj.ro)

## **8. OPENING HOURS**

**Organizator: FORENINGEN U-TURN (DK)**

**Co-organizatori: Kunst-Werke Berlin E.V. (DE), Idea Design+Print Ltd (RO), Lunds Konsthall (SE), Mucsarnok Non-Profit Kozhasznu Tarsasag (HU)**

**Finanțare din partea Comunității Europene:** 120.000,00 euro

**Scurtă descriere:** Obiectivele proiectului: să stabilească colaborări dincolo de granițe naționale și instituționale, colaborări care să ofere deschideri acolo unde înainte era o separare și care să îndrepte atenția către Europa în forma ei actuală, în acest fel împărtășind cunoaștere, experiență și rezultatele activității curente; utilizarea acestei noi perspective pentru a dobândi o nouă înțelegere; utilizarea diferențelor ca inspirație și input pentru dezvoltarea creativă și instituțională.

## **IDEA Design & Print**

<http://www.idea.ro/>

Str. Dorobanți, nr.12, Cluj - Napoca, 400117

Tel: 0264 594 634; 0264 431 661

Fax: 0264 431 603

Contact: Timotei Năsădan

E-mail: [ideamagazine@gmail.com](mailto:ideamagazine@gmail.com)

## **9. YOUNG EUROPE – YOUNG CREATION AND EDUCATION ÎN THEATRE**

**Organizator: THE EUROPEAN THEATRE CONVENTION (FR)**

**Co-organizatori: Teatrul Național Marin Sorescu (RO), La Comedie de Saint Etienne (FR), Slovak National Theatre (SK), Nottingham Playhouse Trust Ltd (UK)**

**Finanțare din partea Comunității Europene: 198.353,00 euro**

**Scurtă descriere:** *European Theatre Convention* este o rețea ce cuprinde mai mult de 40 de teatre membre și membre asociate din Europa. Proiectul *Europa tânără* a fost creat pentru a încuraja și a permite ca întâlnirea dintre tineri profesioniști ai acestor teatre să devină realitate în cadrul unor ateliere de lucru, coproducții și reuniuni. Prin această inițiativă va fi încurajată, pusă în valoare și va avea loc mobilitatea transnațională. Proiectul *Europa tânără* va avea ca rezultate o serie de noi producții și scenarii de teatru. Producțiile vor fi puse în scenă în Europa sub forma unui turneu în școli. În paralel cu proiectul *Europa tânără*, pagina de Internet a *European Theatre Convention* va fi dezvoltată în sensul includerii unei *Bănci a pieselor de teatru*, cu scopul de a facilita circulația pieselor noilor creatori. În acest fel, piesele de teatru create în cadrul proiectului *Europa tânără* vor circula în Europa și vor fi accesibile unui mare număr de teatre.

### **Teatrul Național „Marin Sorescu” Craiova**

<http://www.tncms.ro>

Str. Al. I. Cuza nr. 11, Craiova, 200585

Contact:

Director general: Mircea Cornișteanu

Tel: 0251 415 363 int. 400

Tel/fax: 0251 416 942, 0251 414 150

E-mail: [secretariat@tncms.ro](mailto:secretariat@tncms.ro), [dir.gen@tncms.ro](mailto:dir.gen@tncms.ro)

## **10. FABREC – FABRIQUE EUROPEENNE CULTURELLE THE EUROPEAN THEATRE CONVENTION**

**Organizator: UNIVERSITE DE TOULOUSE LE MIRAIL (TOULOUSE II) (FR)**

**Co-Organizatori: Akademia Muzyczna W Bydgoszczy (PL), Universitatea " Babeș-Bolyai" din Cluj - Napoca (RO)**

**Scurtă descriere:** Activitățile vor implica artiști profesioniști, profesori și studenți din domeniile artei și culturii. Participarea lor la atelierelor organizate și la producțiile artistice se va face alături de alți artiști din țările participante. Profesorii vor avea ocazia să schimbe idei și metode pedagogice, artiștii vor beneficia de oportunitatea de a interacționa cu studenții. Prin promovarea rezultatelor proiectului în diferite regiuni europene, cât și prin conținutul și metodologia proiectului - lucrările realizate vor fi produsul unei experiențe transculturale și vor fi expuse și difuzate la scară transnațională - va fi relevată valența artei de a reprezenta un câmp propice interacțiunilor și întrepătrunderilor culturale, grație procesului creativ care deschide calea unor noi forme de comunicare și de expresie. .

### **Universitatea " Babeș - Bolyai" din Cluj - Napoca**

Facultatea de Teatru și Televiziune

<http://teatrutv.ubbcluj.ro/>

Contact:

Conf. univ. dr. Rodica Mocan  
Tel: 0264 590 066; mobil: 0740 249 933  
E-mail: [rodicamocan@gmail.com](mailto:rodicamocan@gmail.com)

## 11. THALASSA OF MYTHS

**Organizator: CENTRE OF HIGHER EDUCATION ÎN THEATRE STUDIES (GR)**

**Co-Organizatori:** Pro Rodopi Foundation (BG), **Centrul European de Educație și Cultură Artemis (RO)**, Associazione Culturale Teatro Inverso (IT)

**Finanțare din partea Comunității Europene:** 150.000,00 euro

**Scurtă descriere:** Proiectul își propune să stimuleze și să inspire instituțiile culturale să își dezvolte agenda folclorică, mai ales prin introducerea tradiției orale, cum ar fi basmele. Basmul este o arcă în care se dizolvă elementele particulare ale fiecărei culturi. Aceste elemente includ morala și obiceiurile oamenilor, obișnuințele de lucru, bucuria și tristețea, lupta cu vremea, ingenuitatea umană și sensibilitatea și dragostea unei națiuni pentru viață. Partenerii din proiect vor explora și vor crea evenimente culturale și reprezentații teatrale care promovează puterea basmelor și a tradițiilor folclorice ale fiecărei națiuni.

**Centrul European de Educație și Cultură Artemis – Iași**

Contact: Antonela Cornici - președinte

Tel: 0721 465 071

E-mail: [antonellacornici@yahoo.com](mailto:antonellacornici@yahoo.com)

## 12. FOLK TRADITIONS FOR COMMON EUROPE

**Organizator: FUNDAȚIA KEKIRINGO (RO)**

**Co-organizatori:** Podzoborie (SK), Karpatia 2000 Szocialis Es Kulturalis Egyesulet (HU)

**Finanțare din partea Comunității Europene:** 96.964,00 euro

**Scurtă descriere:** Copiii sunt principalii protagoniști ai acestui proiect, pentru că dezvoltarea abilităților este cea mai eficientă în perioada copilăriei: a câștiga cunoaștere culturală dintr-o sursă pură este de folos dezvoltării intelectuale, devenind astfel posibilă urmarea unui drum al vieții în care suntem călăuziți de valori adevărate. Copiii vor învăța despre tradiții și valori ale unor țări diferite prin intermediul limbajului universal al dansului. Copiii vor prezenta costume, dansuri folclorice, jocuri, muzică, meșteșuguri și tradiții.

**Fundația Kekiringo**

Adresă: str. Szabók nr. 3/12, Odorheiu Secuiesc, jud. Harghita, 535600

Tel: 0266 210 934, 0740 226 409, 0723 579 226

Fax: 0266 210 934

Contact: Both Aranka - director

E-mail: [kekiringo@xenzor.ro](mailto:kekiringo@xenzor.ro)

## 13. SCIENTIFIC SCENARIOS AND ART

**Organizator: UNIVERSITY OF CALABRIA - DEPARTMENT OF MATHEMATICS (IT)**

**Co-organizatori:** Virtual Image Publishing Ltd (UK), Electronic Media Reporting (NL), **Institutul pentru tehnică de calcul (RO)**, Slovak University of Technology în Bratislava (SK)

**Finanțare din partea Comunității Europene:** 199.981,00 euro

**Scurtă descriere:** Derulându-se până în noiembrie 2010, proiectul urmărește evidențierea unor scenarii prin care se pun în evidență interferențele între știință și artă. Primul scenariu evidențiază legăturile între geometrie și artă caracteristice operelor de artă ale antichității, principiul factorilor de

armonie în ceea ce privește creația anticilor, al doilea se referă la legile perspectivei care guvernează relația dintre știința geometriei și arta renașterii, iar al treilea se referă la științele moderne, teoria relativității și a haosului care își găsesc reprezentare în forme artistice ale actului creativ modern. Se așteaptă o diseminare a concluziilor acestor cercetări în lumea artei în așa fel încât proiectul să producă el însuși produse creative și opere de artă. Presupune deci o strânsă colaborare cu lumea artelor, cu muzee și artiști care să exploateze în folos propriu și al publicului rezultatele acestui proiect.

(scurtă descriere preluată de pe [www.cultinform.ro](http://www.cultinform.ro))

#### **Institutul pentru tehnică de calcul**

[http://www.itc.ro/index\\_ro.html](http://www.itc.ro/index_ro.html)

Sediul central: Calea Floreasca nr. 167, sector 1, București

Contact: Gheorghe Samoilă

E-mail: [gsamoila@itc.ro](mailto:gsamoila@itc.ro)

tel.: 0744 822245, 232 0030/147

### **14. COMMEMORATION WITH BEETHOVEN MUSICAL TRIBUTE TO THE EUROPEAN EVENTS OF 1989**

**Organizator: MISKOLCI OPERAFESZTIVAL KULTURALIS SZOGALTATO TARSASAG (HU)**

**Co-organizatori: Opera Maghiară din Cluj - Napoca (RO), Statne Divadlo Kosice, Statna Prispevkova Organizacia (SK)**

**Finanțare din partea Comunității Europene: 63.950,00 euro**

**Scurtă descriere:** O reconstrucție dinamică a imaginii lui Miskolci prin intermediul dimensiunilor culturale și, prin aceasta, promovarea dezvoltării economice și turistice în regiune. Parada operei va constitui un pod, punând în relație structurile de management ale operelor din Europa Centrală și de Est. Prin proiect se urmărește: promovarea tradițiilor naționale, a patrimoniului cultural național; evidențierea atât a identității culturale, cât și a necesității de integrare în Uniunea Europeană. Acest eveniment ar putea fi un simbol al acceptării și înțelegerii Europei multiculturale. Organizarea de concerte în turneu.

#### **Opera Maghiară din Cluj-Napoca**

<http://www.opera-maghiara-cluj.ro>

Str. Emil Isac nr. 26-28, Cluj - Napoca, 400023

Tel: 0264 593 463, 0264 593 464, 0264 439 295

Fax: 0264 593 463; 0264 593 464

E-mail: [contact@opera-maghiara-cluj.ro](mailto:contact@opera-maghiara-cluj.ro)

### **15. EUROPEAN FESTIVAL OF VISUAL ART ÎN HOSPITALS**

**Organizator: ART DANS LA CITE (FR)**

**Co-organizatori: Drustvo Studentski Kulturni Center (ȘI), Centrul Cultural Francez din Cluj-Napoca (RO), Regione Veneto (IT), Comunidad de Madrid - Consejeria de Cultura y Turismo (ES)**

**Finanțare din partea Comunității Europene: 128.000,00 euro**

**Scurtă descriere:** Proiectul își propune să lanseze o rețea europeană de operatori culturali și de spitale, cu scopul de a încuraja crearea de lucrări de artă vizuală în spitale. În 2008-2009 va avea loc prima ediție a festivalului anual, ce va cuprinde și o decernare de premii, prezentând lucrările create în cadrul rezidențelor din spitale. Artiștii vor ilustra în fiecare an o temă comună, utilizând noile media iar creațiile lor vor fi difuzate în Europa. Atractivitatea și interactivitatea sunt importante pentru a ajunge la un public larg. Lucrările vor fi accesibile pacienților imobilizați, fiind difuzate în rețeaua TV a spitalelor. Vor fi organizate ateliere în rezidență în cele 8 spitale din cele 5 țări europene. Vor fi invitați să ia parte la ateliere creatori care vor realiza o lucrare originală în fața și cu participarea pacienților.

Centrul Cultural Francez din Cluj-Napoca

[www.cffc.ro](http://www.cffc.ro)  
Tel: 0264 598 551  
Contact: Ioana Moca  
E-mail: [imoca@ccfc.ro](mailto:imoca@ccfc.ro)

## 16. TRANSIENT SPACES – THE TOURIST SYNDROME

**Organizator:** UQBAR-GESELLSCHAFT FÜR REPRÄSENTATIONSFORSCHUNG E.V. (DE)  
**Co-organizatori:** Bezirksamt Friedrichshain-Kreuzberg, Kunstraum (DE), **Centrul Internațional pentru Artă Contemporană (RO)**, Viesoji Istaiga Meno Parkas (LT), Euro-Mediterranean Arts O.N.L.U.S. (IT)

**Finanțare din partea Comunității Europene:** 98.162,00 euro

**Scurtă descriere:** Proiectul invită artiști, producători culturali, teoreticieni și personal academic la un dialog interdisciplinar care se concentrează pe relația dintre turism și migrație, adoptând o perspectivă comparativă asupra aspectelor ce țin de turism și migrație, pentru a scoate în evidență noi forme de circulație și de mobilitate temporară. Un alt obiectiv al proiectului este de a examina spațiile transnaționale și noțiunea de subiectivitate care irump din mișcările contemporane de bunuri și de persoane și din politicile de imigrare. De asemenea, vor fi abordate noile tipuri de granițe sociale, politice și culturale din diferite centre metropolitane și regiuni din Europa.

### **Centrul Internațional pentru Artă Contemporană**

[www.icca.ro](http://www.icca.ro)  
Sediul social: Str. Șelari nr. 9-11, sector 3, București  
CP 1-827, București  
Tel: 031 807 4842; 0744 344 845  
Fax: 031 322 3628  
Contact: Irina Cios  
E-mail: [irina@icca.ro](mailto:irina@icca.ro)

## 17. BALKAN MODERNISMS

**Organizator:** BASIL & MARINA THEOCHARAKIS FOUNDATION FOR THE FINE ARTS & MUSIC (GR)

**Co-organizatori:** Muzeul Național de Artă al României (RO), National Museum for Bulgarian Visual Arts (National Gallery) (BG)

**Finanțare din partea Comunității Europene:** 180.461,00 euro

**Scurtă descriere:** Scopul proiectului este de a ilustra formele variate pe care arta modernă și arta de avangardă le-au luat în perioada dintre cele două războaie mondiale în Europa de Sud-Est, mai ales în Bulgaria, Grecia și România și relațiile complexe dintre acestea și mișcările care erau active în acea perioadă în principalele centre culturale din Europa Centrală și de Vest. Proiectul va arăta cum un dialog între mișcările care au marcat arta europeană din primele decade ale secolului 20 a condus la o integrare a imperativelor culturale locale cu tendințe moderniste paneuropene. Proiectul va încuraja comunicarea, schimbul și dialogul intercultural între operatori care împărtășesc multe elemente de patrimoniu cultural, care au fost însă izolate unele de celelalte pe parcursul unei lungi perioade a secolului 20.

### **Muzeul Național de Artă al României**

[www.mnar.arts.ro/](http://www.mnar.arts.ro/)  
Calea Victoriei, 49-53, 70101, București  
Tel: 021 314 8119, 021 313 3030 (centrala)  
Contact:

Departamentul Educație, Comunicare – Angelica Iacob,  
E-mail: [angelica@art.museum.ro](mailto:angelica@art.museum.ro)

## **Componenta 1.2.2 — Proiecte de traduceri literare - Etapa 1 (Cerere de propuneri 25 / 2007)**

Opere literare traduse din limba română în alte limbi:

Nora Luga - *Sexagenara și Tânărul* – traducere în limba slovenă, DIDAKTA D.O.O. (SI)

## **Componenta 2 – Sprijinirea organismelor culturale europene**

Număr total de organizații selectate, inclusiv membri ai unor rețele – **impact/ țară: 21 de organizații din România**

**Categoria Festival : Jeunesses Musicales România** (Acord - cadru de parteneriat) 79.200,00 euro pentru 2008

### **Jeunesses Musicales România**

[www.jmevents.ro](http://www.jmevents.ro)

Adresa: C.P. 13 - 63 , București

Tel: 0722 383 542

Tel/fax: 021 323 6600

Contact: Luigi Gageos

E-mail: [office@jmEvents.ro](mailto:office@jmEvents.ro), [jmrluigi@dial.kappa.ro](mailto:jmrluigi@dial.kappa.ro)



**Programul Cultura** este programul comunitar dedicat sprijinirii cooperării culturale europene. Prezentul cadru 2007-2013 pune la dispoziția operatorilor culturali din țările participante la program (statele membre ale UE, Islanda, Liechtenstein, Norvegia, Croația, Fosta Republică Iugoslavă a Macedoniei, Turcia și Serbia) un buget de 400 de milioane de euro pentru desfășurarea de proiecte de cooperare culturală, de traduceri literare, și pentru derularea activităților curente ale organizațiilor europene reprezentative din domeniul culturii, individuale sau asociate în cadrul unor rețele, platforme sau grupări de analiză.

**Punctul de Contact Cultural** al României pentru Programul Uniunii Europene "Cultura (2007-2013)" funcționează în cadrul Centrului de Consultanță pentru Programe Culturale Europene. Punctul de Contact Cultural pune la dispoziția celor interesați informații cu privire la Programul Cultura, poate oferi sprijin pentru găsirea de parteneri pentru proiecte și poate acorda asistență tehnică pentru elaborarea proiectelor.

#### **Punctul de Contact Cultural al României**

E-mail: [info\\_c2k@eurocult.ro](mailto:info_c2k@eurocult.ro)

Web: [www.cultura2007.ro](http://www.cultura2007.ro)

#### **Centrul de Consultanță pentru Programe Culturale Europene**

str. Barbu Delavrancea nr. 57, et. 1, sector 1, București

Tel:/fax: 021 316 60 60, 021 316 60 61

E-mail: [info@eurocult.ro](mailto:info@eurocult.ro)

Web: [www.eurocult.ro](http://www.eurocult.ro)

